



10 años de MUY Galería y Espacio Artístico

Desde el Espacio Artístico MUY (o Galería MUY), celebramos 10 años en deleitarnos y promover el arte contemporáneo de los pueblos maya y zoque de Chiapas, México [video de la Galería MUY](#). Queremos compartir contigo este boletín que da cuenta de una ambiciosa iniciativa para este y el próximo año: se centra en el tema de la migración.

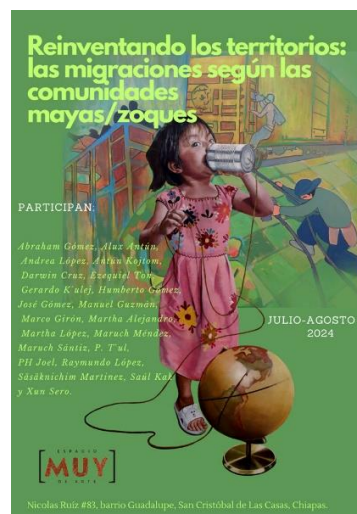
Boletín MUY- Migraciones
Otoño 2024

A través de la expresión creativa, imaginación multicultural y la libertad de auto-reinventarse, las y los artistas participantes en esta iniciativa de la MUY, están desarrollando una exposición curada por ellos mismos y un programa asociado de talleres, charlas de artistas e incluso la producción de murales y arte público, todo con el objetivo de presentar la migración desde las perspectivas de los pueblos indígenas de Chiapas.

Actualmente nos encontramos en proceso de llevar a cabo el programa en las comunidades chiapanecas y en el MUY, en San Cristóbal. El próximo año planeamos llevar a la Ciudad de México y a los Estados Unidos nuestro programa completo, incluyendo arte público realizado en conjunto con artistas locales. Disfruta de las obras de arte, ahora en exhibición en el MUY y virtualmente: www.galeriamuy.org/reinventando.

El arte de esta exposición que aborda la Migración, está desarrollando sus propios “tropos” figurativos, explorando temas fundamentales como la interculturalidad, las crisis (económicas, ecológicas, emocionales), la explotación y el racismo, los ingresos por remesas y la revitalización de los hogares, el drama de los ritos de paso, la vida con nostalgia y la creación de nuevas formas de transterritorialidad en la cultura y la sociedad indígena en general. Algunos de los temas abordados son: ¿qué impacto tiene la migración en las mujeres? ¿Cómo crea la migración nuevas formas de pertenencia y participación cívica en las comunidades? ¿Cómo afecta la autoestima y la identidad? ¿Cómo afecta la migración a la cultura misma (idioma, arquitectura, relaciones familiares, etc.)?

Tuvimos un conversatorio con especialistas y activistas en migración, organizaciones de migrantes y la apertura de un grupo de reflexión permanente de las y los artistas mayas/zoques.



El proceso

Veinte artistas se pusieron manos a la obra. Pintaron, filmaron y esculpieron lo que les dictaba el corazón y la mente. Un grupo de discusión permanente de artistas está en funcionamiento para concebir y autocriticar sus obras, discutir ideas y sondear a sus comunidades sobre el tema. Exploran los muchos significados —e imágenes— de la migración para los pueblos maya y zoque. Las y los artistas profundizan en sus propias experiencias con la movilidad, ya que, casi todos, han dejado su hogar para practicar el arte y, en gran medida, también se encuentran en la condición especial de “presencia-ausencia”, estando separados de, pero siendo parte de y comprometidos con sus territorios geográficos y culturales nativos.



Se trata de una iniciativa de artes sociales. El proyecto de migración MUY ([video](#)) busca llegar a las personas migrantes y sus organizaciones en busca de inspiración y diálogo. La coordinadora del proyecto de migración MUY, Berenice Valdez Rivera, tiene experiencia en perspectivas feministas, de migración y de derechos humanos, así como en educación popular. El proyecto se ha trasladado a destinos de migrantes. Invitados por la Universidad de Nueva York y la Coalición Mexicana (en el Bronx, Nueva York), los artistas Saúl Kak, Säsäkñichim (Margarita Martínez) y Abraham Gómez realizaron talleres para migrantes indígenas que viven en los EE. UU., en agosto y septiembre con el objetivo de fortalecer identidades multidimensionales y transterritoriales a través del arte social.

La exhibición en la MUY

La “exposición viva” tiene como núcleo las obras del grupo de 20 artistas mayas y zoques, presentadas en el MUY de San Cristóbal en julio de 2024. En muestras sucesivas a lo largo del próximo año, integraremos nuevas obras surgidas de la experiencia del proyecto en curso. La muestra, “Imaginando los Sentires Migrantes: el arte maya y zoque de Chiapas” es una especie de coro (tanto armonioso como contrapuntístico) de narrativas poderosas, que a veces toman la forma de tragedia, a veces de alegoría y sátira. La migración se convirtió en experiencia humana y en esperanza/desperación cultural indígena, crisis e innovación.

Hemos tenido buenas experiencias pasadas con funciones virtuales (por Zoom) y el 27 de septiembre pasado, el MUY presentó la primera visita guiada en línea de la muestra migratoria. Esto fue en colaboración con los comentaristas Leticia Calderón del Instituto Mora, Efraín Jiménez, líder migrante, Marco Castillo de Pueblos Transnacionales e Itzel Polo del Bloque Latinoamericano sobre Migración. Cuatro artistas presentaron sus trabajos: Saúl Kak, Alux Ramírez, Martha Alejandro y Gerardo K'ulej. Para el archivo de la “exposición viviente”, esto ofreció una fuerte evidencia de que el arte es una manera emocional e intelectual única de reflexionar sobre el tema vitalmente cargado de la migración y, en particular, la migración indígena.

Exposición Virtual & 1er. conversatorio



Próximamente

En 2024, ofreceremos la visita guiada virtual de “Imaginando sentires migrantes” tres veces más. Participaremos en la muestra y realizaremos talleres en tres comunidades mayas y zoques, y tendremos una mesa redonda en el MUY en San Cristóbal. Para 2025 (y posiblemente más adelante), realizaremos una exposición itinerante en importantes espacios migratorios y culturales de México y Estados Unidos. Estas exposiciones estarán acompañadas de talleres públicos, mesas redondas y arte público colaborativo entre los artistas del MUY y otros. Todo esto se sistematizará en un archivo que generará continuamente nuevos materiales para la exploración y la exhibición. El público local de Chiapas participará en este proyecto en todo momento.

Invitamos a todas las personas, organizaciones e instancias interesadas, a sumarse a la generación de eventos “activistas”, pues la convocatoria de boca en boca y en redes sociales es la mejor manera de darle vida a la exposición-plus que aquí se comenta. Existen posibilidades de estar presentes (física o virtualmente) en la Ciudad de México y en ciudades de Estados Unidos de costa a costa. ¡Cuenten con nosotros para recoger sus ideas! (Escriban a: galeriamuy@gmail.com.)

Apóyanos y se parte del proyecto

En el marco de nuestro décimo aniversario, hemos abierto una campaña especial, para apoyar las iniciativas y proyectos que hemos realizado y que estamos planificando, el MUY, particularmente la exposición itinerante actual Imaginando Sentires Migrantes, Arte Maya y Zoque de Chiapas.

Para apoyar la apuesta y proyectos de la MUY, en compromiso con el arte social y la cultura contemporánea maya y zoque, puedes realizar tu donativo en la siguiente liga: [Donativo](#) y promover el arte y artículos que ofreceremos: [Tienda](#)

Queremos continuar en comunicación y deseamos mantenernos en contacto con actualizaciones periódicas sobre el MUY y el proyecto de migración y (a menos que usted opte por no hacerlo) le enviaremos notas bimensuales sobre los avances del trabajo de migración de MUY.

¡Gracias!

Da clic para inscribirte: [Suscribirse](#) [Carta](#)

Programa en 2024
de **Exposiciones virtuales**
Con conversatorio
con artistas mayas y zoques

Imaginando los sentires migrantes:
arte maya y zoque de Chiapas

Octubre 30 Noviembre 27 Diciembre 18

de 18 a 20 hrs

Un proyecto del
Espacio Artístico MUY AC

Informes y preinscripción:
galeriamuy@gmail.com

www.galeriamuy.org

Espacio Artístico MUY (or Galería MUY), promotes contemporary art by the Maya and Zoque peoples of Chiapas, Mexico and in this bulletin we are pleased to share with you an ambitious initiative for this and next year: it focuses on the theme of migration.

Through their creative expression, intercultural imagination, and the freedom of self-reinvention, the artists are developing a self-curated exhibition and associated program of workshops, artists' talks and even producing murals and public art, all toward presenting migration from the perspectives of the Indigenous peoples of Chiapas. We're in process of carrying out the program in Chiapanec communities and in the MUY in San Cristóbal, and next year plan to take to Mexico City and the United States our full program, including public art made in conjunction with local artists. (Enjoy the artworks, now on exhibit at the MUY and virtually: www.galeriamuy.org/reinventando).

The art treating migration is developing its own figurative "tropes," exploring fundamental themes such as interculturality, crises (economic, ecological, emotional), exploitation and racism, remittance income and home revitalization, the drama of rites of passage, living with nostalgia, and creating new forms of trans-territoriality in culture and Indigenous society in general. Some of the issues addressed: what impacts does migration have on women? How does migration create new forms of belonging and civic participation in communities? How does it affect self-esteem and identity? How does migration impact culture itself—language, architecture, family relationships, and so on? First off, we talked to specialists on migration, migrant organizations, and opening up a permanent reflection group of the Maya/Zoque artists. For example,



The Process

Twenty artists set to work. They painted, filmed, and sculpted what their hearts and minds dictated. A permanent discussion group of artists is in play to conceive and self-critique their works, discuss ideas, and sound their communities on the topic. They explore the many meanings – and images – of migration for Maya and Zoque (M/Z) peoples. The artists deepen their own experiences with mobility, as they, almost to a person, have left home to practice art, and, very much too, are in the special condition of “presence-absence,” being separated from, yet part of and committed to their native geographic and cultural territories.



This is a social arts initiative. The project ([Video](#)) reaches out to migrants and their organizations for inspiration and dialogue. The coordinator of the MUY migration project, Berenice Valdéz, has experience in rights-based and feminist perspectives, as well as popular education. The project has moved to migrant destinations. Invited by New York University and the Mexican Coalition (in the Bronx, NYC), artists Saúl Kak, Säsäknichim (Margarita Martínez), and Abraham Gómez held workshops for Indigenous migrants living in the US, in August and September. The aim of course is to strengthen multi-layered and transterritorial identities through social art.

The Exhibition

The “living exhibition” has as its core the artworks of the 20 M/Z artists as presented at the MUY in San Cristóbal in July 2024. In successive showing sthroughout next year, we will integrate new works coming out of the on-going project experience. The show, “Imaginando los sentires migrantes” or “Imagingthe feelings of migration: Maya and Zoque art from Chiapas” is a sort of chorus (both harmonious and contrapuntal) of powerful narratives, sometimes taking theform of tragedy, sometimes allegory, and satire. Migration made human experience, and Indigenous cultural hope/despair, crisis and innovation.

We’vehad good past experiences with virtual shows (on Zoom) and on September 27, the MUY presented the first online guided tour of the migration show. This was in collaboration with commentators Leticia Calderón (Instituto Mora), Efraín Jiménez (migrant leader), Marco Castillo, (Pueblos Transnacionales) and Itzel Polo (Bloque Latinoamericano). Artists presenting their work were: Saúl Kak, Alux Ramírez, Martha Alejandro, and Gerardo K’ulej. For the “living exhibition” archive, this offered strong evidence that art is a uniquely emotional-intellectual manner of reflecting on the vitally charged topic of migration and particularly Indigenous migration.

Watch filmed Exhibition



Coming Up

We offerthe virtual guided visit of “Imaging feelings” three more times in 2024. We will take part of the show and hold workshops in three M/Z communities, and have a roundtable discussion in the MUY in San Cristóbal. In coming year (andpossibly beyond) we will having a traveling exhibit in in major migration and cultural hubs in Mexico and the US. These exhibitions will be accompanied by public workshops, roundtables, and collaborative public art between the MUY artists and others. All of this will be systematized in an archive that will continuously generate new materials for exploration and exhibition. LocalChiapas audiences will participate in this project throughout.

Weinvite all those interested to join us in generating “artist” events, as the convening by word of mouth within social networks is the best way to enliventhe exhibition-plus here discussed. There exist possibilities to be present (physically or virtually) in Mexico City and US cities from coast to coast. Count on us to take up your ideas! (Write:galeriamuy@gmail.com.)

Programa en 2024
de
Exposiciones virtuales
Con conversatorio
con artistas mayas y zoques

Imaginando los sentires migrantes:
arte maya y zoque de Chiapas

Octubre 30 Noviembre 27 Diciembre 18

de 18 a 20 hrs

Un proyecto del
Espacio Artístico MUY AC

Informes y inscripción:
galeriamuy@gmail.com

www.galeriamuy.org

Support us and be part of the project

As part of our tenth anniversary, we have launched a special campaign to support the initiatives and projects we have carried out and are currently planning at MUY, particularly the current traveling exhibition *Imagining Migrant Feelings: Maya and Zoque Art from Chiapas*.

To support MUY's vision and projects, in commitment to social art and contemporary Maya and Zoque culture

you can make your donation through the following link: [Donation](#)
and promote the art and items we offer: [Store](#)

We want to stay in touch and keep you updated regularly about MUY and the migration project. (Unless you choose to opt out), we will send you bi-monthly updates on the progress of MUY's migration work. [Click here to sign up.](#)

Thank you!

Da clic para inscribirte: [Suscribe](#) [Letter](#)